

XXI DAMEÑGGO GI OTDINARIO NA TIEMPO
Dia 21 gi Agosto 2016

FINE'NA NA TINAITAI

Is 66:18-21

Un tinaitai ginen i lepblon i profeta as Isaiah

Matto yo' para bai na'fanetnon todú i nasion siha ni difirentes leñgguahen-ñiha; siempre man-matto siha ya u mali'e' i gloria-hu. Bai po'luyi un siñat gi me'nan-ñiha; bai na'fanhanao ayu siha i mansopbla ginen i entalo'-ñiha para i nasion siha: para Tarshish, para Put yan para Lud, para Mosoch, para Tubal yan para Javan, para i manchago' siha na tano' ni taya' nai mahuñgok i na'manman siha na bida-hu, yan taya' nai mali'e' i gloria-hu; ya siha para u proklama i gloria-hu gi todú i nasion siha. Siha para u kinenne' todú i mañe'lu-mu ginen todú i nasion komu inifresi para i Saina, ya u fanmatto manmau'udai gi kabayu, gi kalesa yan gi kareta, yan gi hilo' buliku yan kameyu, manguaguaguatu giya Jerusalem, i santos na sabana-hu, estague' ilek-ña i Saina, taiguihi ha' yañggen machuchule ni Manisraelitas i inifresen-ñiha gi halom gasgas na'yan para i gima' i Saina. Ilek-ña i Saina, unos kuantos gi entre este siha bai hu ayek komu mamale' yan Levites.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

INEPPEN I SATMO

Ps 117:1-2

R. FANHANA O PARA TODU I TANO' YA EN SAÑGANI NU I MAOLEK NA NOTISIA.

Tina i Saina, todos hamyo ni nasion tina gue'
todos hamyo ni taotao. INEPPE.....

Sa' fitme i mina'ase'-ña para hita
ya fiet i Saina para todú i tiempo. INEPPE.....

SEGUNDO NA TINAITAI

Heb 12:5-7, 11-13

Un tinaitai ginen i katta para i Hebreo siha

Manmaleffa hamyo ni ayu siha na palabras i hu sañgani hamyo komu lalahi-hu pot i para en fan-nina'i animu: "Cha'-miyu, lalahi-hu, dumisatiendi i disiplin i Saina pat sino en fanlalalo' yañggen mankinurihi hamyo. Sa' ha disiplin i Saina ayu siha i ha guaiya; ha sasaolak todú i lalahi-ña siha ni ha risisibi." Siñgon i pinadesen-miyu siha komu disciplina ginen as Yu'us, ni mantrinata hamyo komu lalahi-ña. Sa' hayi na patgon lahi ti dinisiplilina as tata-ña? Todú

TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
21 AUGUST 2016

FIRST READING

Is 66:18-21

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Thus says the LORD: I know their works and their thoughts, and I come to gather nations of every language; they shall come and see my glory. I will set a sign among them; from them I will send fugitives to the nations: to Tarshish, Put and Lud, Mosoch, Tubal and Javan, to the distant coastlands that have never heard of my fame, or seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. They shall bring all your brothers and sisters from all the nations as an offering to the LORD, on horses and in chariots, in carts, upon mules and dromedaries, to Jerusalem, my holy mountain, says the LORD, just as the Israelites bring their offering to the house of the LORD in clean vessels. Some of these I will take as priests and Levites, says the LORD.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 117:1, 2

R. GO OUT TO ALL THE WORLD AND TELL THE GOOD NEWS. or: R. Alleluia.

Praise the LORD all you nations;
glorify him, all you peoples! R.

For steadfast is his kindness toward us,
and the fidelity of the LORD endures forever. R.

SECOND READING

Heb 12:5-7, 11-13

A reading from the Letter of Saint Paul to the Hebrews

Brothers and sisters, You have forgotten the exhortation addressed to you as children: "My son, do not disdain the discipline of the Lord or lose heart when reproved by him; for whom the Lord loves, he disciplines; he scourges every son he acknowledges." Endure your trials as "discipline"; God treats you as sons. For what "son" is there whom his father does not discipline? At the time, all discipline seems a cause not for joy but for pain, yet later it brings the peaceful fruit of righteousness to those who are trained by it.

So strengthen your drooping hands and your weak knees. Make straight paths for your feet, that what is lame may not be disjointed but healed.

disiplina kalañg na'piniti ya ti na'magof durante anai machocho'gue lao despues nai maffato i probechon pas yan hustisia para ayu siha i maneskuela guini na finana'gue. Pues na'fanfitme i manñaba' na kannai-miyu yan i manñaohan na tommon-miyu. Na'fanunas i chalan anai manmamomokkat hamyo, ya muñga na u fanappliñg i manñaba na kuyenturan-miyu sino ki u fanma-goñg.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

AKLAMASION EBANGELIO

Jn 14:6

R. Alleluia. ILEK-ÑA I SAINA, GUAHU I CHALAN, I MINAGAHET YAN I LINA'LA'; TAYA' MAFATTO GI TATA SIN U ISGEN IYA GUAHU. R.

EBAÑGHHELIO

Lk 13:22-30

I Saina u gaigi giya hamyo. *R. Yan I espiritu-mu.*

+ Un tinaitai ginen i Santo ebañghelio sigun gi tinige' San Lucas. *R. Gloria para hagu, Asaina.*

Humanao si Jesus mamananangue gi siuda yan gi señgsoñg siha, ya sigi ha' lumatguato giya Jerusalem. Guaha fumaisen gue', "Asaina, kao didide' ha' para u fanmasatba?" Manoppe gue', "Chagi humalom ginen i estrecho na potta. Bai sañgani hamyo na meggai para u chinagi mahalom lao ti u fansiña. Yañggen kahulo' i ma'gas i gima' ya ha kandalu i petta, ya gaige hao gi sanhiyoñg, ya tumotohge ya mandadakdak yan ilelek-mu, 'Señot, babayi ham,' siempre manoppe gue', 'Ti hu tuñgo' manginen manu hamyo magi.' Pues siempre en tutuhon sumañgan, 'Manhitha mañocho yan mangimen. Mamana'gue hao gi chalan-mami. Lao siempre manoppe gue': 'Bai sañgani hamyo, ti hu tuñgo' manginen manu hamyo magi. Ritira hamyo ginen guahu, hamyo ni tailayi bidan-miyu.

"Siempre guaha kasao yan chekchek nifen, yañggen en li'e' na mansafo' gi rainon Yu'us si Abrahan, si Isaac, si Jacob, yan todú i profeta siha, ya hamyo manmarichasa. Siempre manmatto taotao siha ginen i sanhaya yan sanlagu, ginen i sankattan yan sanlichan ya u fanmata'choñg gi sagan-ñiha gi gipot i rainon Yu'us. Guaha siha ni manuttimo u fanfine'na yan guaha siha ni manfine'na u fanuttimo."

I Ebanghelion I Saina. *R. Umatuna Hao Asaina Jesukristo.*

SETMON

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

GOSPEL ACCLAMATION

Jn 14:6

Alleluia. I AM THE WAY, THE TRUTH AND THE LIFE, SAYS THE LORD; NO ONE COMES TO THE FATHER, EXCEPT THROUGH ME. R.

GOSPEL READING

Lk 13:22-30

The Lord be with you. *R. And with your spirit.*

+ A reading from the holy Gospel according to Luke. *R. Glory to you, Lord.*

Jesus passed through towns and villages, teaching as he went and making his way to Jerusalem. Someone asked him, "Lord, will only a few people be saved?" He answered them, "Strive to enter through the narrow gate, for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough. After the master of the house has arisen and locked the door, then will you stand outside knocking and saying, 'Lord, open the door for us.' He will say to you in reply, 'I do not know where you are from. And you will say, 'We ate and drank in your company and you taught in our streets.' Then he will say to you, 'I do not know where you are from. Depart from me, all you evildoers!' And there will be wailing and grinding of teeth when you see Abraham, Isaac, and Jacob and all the prophets in the kingdom of God and you yourselves cast out. And people will come from the east and the west and from the north and the south and will recline at table in the kingdom of God. For behold, some are last who will be first, and some are first who will be last."

The Gospel of the Lord. *R. Praise to you, Lord Jesus Christ.*

HOMILY